



# Immaculate Conception St. Michael Parish Parroquia Inmaculada Concepción San Miguel

2944 EAST 88TH STREET, CHICAGO, IL 60617

PHONE: (773) 768-2100 FAX: 773-221-9121

*Santuario Del Divino Niño Jesús (773)734-0776*

E-mail Address: [IC-88th@archchicago.org](mailto:IC-88th@archchicago.org)

Facebook: [facebook.com/icsmparish](https://www.facebook.com/icsmparish)

Website: <https://www.icparishexc.org>



## PARISH STAFF - PERSONAL PARROQUIAL

**Rev. Pius Eusebius Kokose**

Pastor- *Párroco*

**Rev. Armando Morales Martinez**

Associate Pastor- *Vicario Parroquial*

**José Manuel Sandoval and Abraham Chávez**

Permanent Deacons / *Diáconos Permanentes*

**Miguel De Leon**

Parish Musician- *Músico Parroquial*

**Carlos Roman**

Musician - *Músico*

## OFFICE STAFF - PERSONAL DE LA OFICINA

*Zenobia M. Ametewee, Operations Director*

*Alma Jordan & Leticia Guzman, Secretaries*

*Eduardo Aguado, Maintenance*

## OFFICE HOURS - HORAS DE OFICINA

Monday- *Lunes*: 9am - 4pm

Tuesday- *Martes*: CLOSED- CERRADO

Wednesday, Thursday and Friday

*Miércoles, Jueves y Viernes*: 9am - 4pm

Saturday - *Sábado*: 9am-12pm

## SCHOOL - ESCUELA

(8739 S. Exchange)

Phone: (773) 375-4674 Fax: (773) 375-3526

[www.icschoolexc.org](http://www.icschoolexc.org) - [facebook.com/icsouth](https://www.facebook.com/icsouth)

**Principal - *Directora*:**

Sr. Ilse Aguilar, HMIG

## RELIGIOUS EDUCATION

### PROGRAMA DE EDUCACION RELIGIOSA

**Sr. Patricia Guerrero, HMIG**

*Coordinadora de Educación Religiosa*

**CONVENT- CONVENTO** - 8731 S. Exchange

Religiosas: Hijas de María Inmaculada de  
Guadalupe

## JÓVENES LATINOS UNIDOS YOUTHGROUP

Sandra Mota, Coordinator / *Coordinadora*

Phone: (773)375-4674

Facebook: Jóvenes Latinos Unidos YouthGroup

## MASS SCHEDULE-HORARIO DE MISA

**IMMACULATE CONCEPTION-8756 S. Commercial Ave  
Chicago, IL 60617**

**Daily Masses / Misas Diarias:**

8:00am - Monday, Wednesday, Friday (English)

Lunes, Miercoles, Viernes (Ingles)

Tuesday, Thursday, Saturday (Spanish)

Martes, Jueves, Sabado (Español)

**Sunday / Domingo:**

8:00am & 12:00pm- Spanish / Español

10:00am English / Inglés

## HOLY ROSARY / SANTO ROSARIO

30 minutes before mass / 30 minutos antes de Misa

## CONFESSIONS - CONFESIONES

Saturday / *Sábado*: 4:00pm- 5:00pm

## SACRAMENTS / SACRAMENTOS

**Baptisms - *Bautismos***

Registrations are taken during office hours.

Baptisms will take place every first and last Saturday of the month

*Inscripciones durante las horas de oficina.*

*Bautismos cada primer Sábado y último Sábado de cada mes.*

**Weddings - *Bodas***

Contact the Office in advance. *Llamar a la Rectoría con anticipación.*

**Fifteenth Celebrations - *Quinceañeras***

Call or visit the office. *Llamar o visitar la oficina.*

**December 17, 2023**

**THIRD SUNDAY OF ADVENT**



# Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

## Saturday December 16th / Sábado 16 de Diciembre

**5:00pm** ~ For religious education students and catechists

## Sunday December 17 / Domingo 17 de Diciembre

THIRD SUNDAY OF ADVENT  
TERCER DOMINGO DE ADVIENTO

**8:00am** † Jorge Prieto Rosales,  
† Imelda Torres,  
† Rodolfo Rivera Corvera,  
† Jose Antonio Saldaña Valdez,  
† Cesario Santos Saldaña,  
† Celia Rivera Corvera

**10:00am** † Maria Engracia Neri,  
† Obdulia Casanova Magallanes,  
~ Maura Alvarez (Health)

**12:00pm** † Maria Luisa Alcala (Aniversario),  
† Alejandro Aguado,  
† Victor Ferrer (3er Aniversario),  
~ Sofia Bustamante (Salud),  
~ Marisela Llamas (Salud)

## Monday December 18th / Lunes 18 de Diciembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes

## Tuesday December 19th/ Martes 19 de Diciembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes

## Wednesday December 20th / Miércoles 20 de Diciembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes

## Thursday December 21st / Jueves 21 de Diciembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes

## Friday December 22nd / Viernes 22 de Diciembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes

## Saturday December 23rd / Sábado 23 de Diciembre

**8:00am** † Animas del Purgatorio,  
~ Por los sacerdotes

# JOY

## IMMACULATE CONCEPTION AND ST. MICHAEL PARISH ACTIVITIES / ACTIVIDADES

### SABADO / SATURDAY DECEMBER 16TH

MISA / MASS 5:00pm  
POSADAS 7:00pm  
YOUTH GROUP PASTORELA 7:00pm  
FR. PIUS' BIRTHDAY CELEBRATION (After the Pastorela)

### SUNDAY/ DOMINGO DECEMBER 17TH —

### SATURDAY/SABADO DECEMBER 23RD

POSADAS 7:00pm

### FRIDAY / VIERNES DECEMBER 22ND

Circulo de Oración 7:00pm

### SABADO / SATURDAY DECEMBER 23RD

Citizenship Class / Clases de Ciudadania 9:30am  
English Class / Clases de Ingles 12:00pm

## CAPILLA DE ADORACION



La Capilla de Adoración está abierta las 24 horas del día, le invitamos a venir a pasar tiempo de oración con el Santísimo Sacramento. Para indicaciones como entrar favor de llamar a la oficina. ¡Dios les espera con los brazos abiertos!

## ADORATION CHAPEL

The Adoration Chapel is open 24 hours a day. We invite everyone to spend in prayer with the Most Holy Sacrament. For instructions on how to enter the chapel, please call the rectory. God waits for you with open arms.

## POSADAS

We continue to invite everyone to the posadas from now to December 23 at 7pm. Bring your family to relive our traditions as we prepare with joy for this Christmas.

## LAS POSADAS

Continuamos a invitar a todos a las posadas de hoy a 23 de diciembre a las 7pm en el salón parroquial. Traiga a su familia a revivir nuestras tradiciones con alegría para esta Navidad.



*Christmas 2023*

Dear Sisters and Brothers in Christ,

As we celebrate the birth of Jesus, we also celebrate the birth of our hope. When he came among us as one like us in all things but sin, he lifted us up to new and transformed life. In fact, he opened for us the way to share in the very life of God. One of the prayers of the Mass gives us these words: "...may we come to share in the divinity of Christ who humbled himself to share in our humanity."

The struggles that we face in our personal lives and in our wounded world do not have the last word. We are meant for more. We are meant for full and eternal life. I pray that our celebration of the Lord's birth will remind us of the glory that will carry us beyond the challenges, sometimes truly significant challenges that mark our lives and our world.

We must also remember that the Lord did not just come among us once and long ago. He continues to walk with us as we walk with each other. Our celebrations of the Eucharist remind of that. And he will never abandon his people. He is now and always Emmanuel, our God with us. Our journey is his journey. And this year, having celebrated the first of two synods of the Church, we are especially aware that he accompanies us as we accompany one another.

In this holy season, I invite you to pray. Take time, create a quiet space, look on the creche, read the gospels, and allow yourself to know that he is near and that he walks with you. If you do so, I can assure you that you will know his peace. Then, take what you learn from him to your family, to your workplace, to your community, and to entire world. The gift of Jesus, the Incarnate Word of God, is not something we can hold for ourselves. We are called and destined to share it with others.

As I celebrate the Eucharist, I will remember you and pray that you will have a living sense of the Lord among us, the one who walks with us and draws us forward into the fullness of his life.

Sincerely yours in Christ,

*Blase Cardinal Cupic*

Archbishop of Chicago





## *Navidad de 2023*

Estimadas hermanas y hermanos en Cristo:

Al celebrar el nacimiento de Jesús, también celebramos el nacimiento de nuestra esperanza. Cuando vino entre nosotros como uno de nosotros en todas las cosas menos en el pecado, nos levantó a una vida nueva y transformada. De hecho, nos abrió el camino para participar en la vida misma de Dios. Una de las oraciones de la misa nos da estas palabras: "...que lleguemos a participar en la divinidad de Cristo, que se humilló a sí mismo para participar en nuestra humanidad".

Las dificultades que enfrentamos en nuestra vida personal y nuestro mundo herido no tienen la última palabra. Estamos destinados a más. Estamos destinados a una vida plena y eterna. Oro para que nuestra celebración del nacimiento del Señor nos recuerde la gloria que nos llevará más allá de los desafíos, a veces desafíos verdaderamente importantes que marcan nuestras vidas y nuestro mundo.

También debemos recordar que el Señor no vino entre nosotros solo una vez y hace mucho tiempo. Él continúa caminando con nosotros mientras caminamos unos con otros. Nuestras celebraciones de la Eucaristía nos lo recuerdan. Y él nunca abandonará a su pueblo. Él es ahora y siempre Emmanuel, nuestro Dios con nosotros. Nuestro camino es su camino. Y este año, habiendo celebrado el primero de dos sínodos de la Iglesia, somos especialmente conscientes de que él nos acompaña como nos acompañamos unos a otros.

En esta temporada santa, los invito a orar. Tómense un tiempo, creen un espacio tranquilo, miren al pesebre, lean los evangelios, y permítanse saber que Él está cerca y que Él camina con ustedes. Si lo hacen, les puedo asegurar que conocerán su paz. Luego, lleven lo que aprendieron de Él a su familia, a su lugar de trabajo, a su comunidad, y al mundo entero.

El don de Jesús, la Palabra de Dios Encarnada, no es algo que podamos retener para nosotros. Estamos llamados y destinados a compartirlo con los demás.

Mientras celebro la Eucaristía, los recordaré y oraré para que tengan un sentido vivo del Señor entre nosotros, aquel que camina con nosotros y nos atrae hacia la plenitud de su vida.

Sinceramente suyo en Cristo,

*Blase Cupic*  
Arzobispo de Chicago





## **Jovenes Latinos Unidos YouthGroup**

Upcoming / Próximamente

**JANUARY / ENERO**

**22** First Meeting

---

Come by to Our Youth Group  
"Jovenes Latinos Unidos"

---

Many benefits for the youth such as leadership enforcing, team building, and connection making while maintaining a relationship with God.

Meeting Info:

Mondays at 6:00 pm to 7:00pm  
Immaculate conception School  
Basement Hall  
8739 S. Exchange Ave

---

Visit our Facebook Page!  
Jovenes Latinos Unidos YouthGroup



## **Religious Education Program 2023-2024**

Upcoming / Próximamente

**Christmas break / Celebración de Navidad**  
**Classes resume January 13, 2024 / Regreso a**  
**clases el 13 de enero del 2024.**

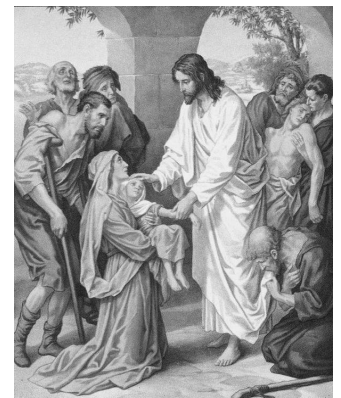


## **PRAY FOR THE SICK—OREMOS POR LOS ENFERMOS**

**To add a name please call the rectory. / Para agregar nombres a la lista, favor llamar a la rectoría.**

Jose Alvarado Jr.  
Manuel Avila  
Ofelia Avila  
Cidronia Ruiz  
Piedad Chavez  
Victoria Chavez  
Ramona Corral  
Nicolas & Maria Gomez  
Juvencio Gonzalez Garibay  
Fidelia Juarez  
Hector Marquez  
Maria Mosqueda  
Francisca Bugarin  
Soledad L. Ruiz  
Dolores Saldivar  
Reina Serratos  
Tarcisso Ruiz  
Obdulia Santiago  
Jose Topete Jr.  
Jose Maria Velasco Gonzalez

Maria de Angeles Ortiz  
Maria Concepcion Tamayo de Garcia  
Madre Maria Pureza Rosas Flores Maria Eugenia Becerra  
de Romero  
Pablo Saucedo  
Amador Rivera Corvera  
Juan Garcia  
Juana Chavez  
Josefina Alvarez  
Giovanni Avila  
Olivia Quijano  
Lydia Ledesma  
Abigail Aguilera  
Vanessa Romero  
Leonardo Bugarin  
Rita Topete  
Carmelita Gonzalez  
Rebecca Zepeda  
Gerardo Serratos



## FINANCIAL REPORT / REPORTE FINANCIERO

### Immaculate Conception St. Michael Parish

#### Collection December 10, 2023

Sunday Collection.....\$2,526.30  
Second Collection - (Retirement Fund for Religious)...\$985.16  
Weekday Collection (December 4– December 9).....\$77.31  
Immaculate Conception Collection (December 8th) ..\$227.00  
Donations - Divino Niño Jesus.....\$15.00

Thank you for your generous support.  
You and your family are in our prayers.

Gracias por su generoso apoyo.  
Ustedes y sus familia están en nuestras oraciones.

### ATTENDANCE / ASISTENCIA

#### December 10, 2023

8:00AM (MASS) - 132  
10:00AM (MASS) - 80  
12:00PM (MASS) - 150

**TOTAL ATTENDANCE – 362**

Thank you for your attendance, your prayers, and your generous financial support. God bless you.

Muchas gracias por su asistencia, su oracion y generoso apoyo financiero. Dios les bendiga y los siga protegiendo a ustedes y a sus familias.

#### ELECTRONIC DONATIONS

Scan the QR code for another way to contribute electronically.

#### DONACIONES ELECTRONICAS

Escanee el codigo para hacer su ofrenda electronicamente como otra opción.

SCAN ME



## CHRISTMAS MASS SCHEDULE

**Christmas Eve ★ Noche Buena**  
**December / Diciembre 24<sup>th</sup>, 2023**  
6:00 p.m. – Bilingual Mass

**Christmas Day ★ Navidad**  
**December/Diciembre 25<sup>th</sup>, 2023**  
8:00 a.m. – Misa en Español  
10:00 a.m. – Mass in English  
12:00 p.m. – Misa en Español

**New Year's Eve ★ Visperas de Año Nuevo**  
**December/Diciembre 31<sup>st</sup> 2023**  
6:00 p.m. – Bilingual Mass

**New Year's Day ★ Año Nuevo**  
**Solemnity of Mary Mother of God**  
**Solemnidad de Maria Madre de Dios**  
**January/Enero 1<sup>st</sup> 2024**  
8:00 a.m. – Misa en Español  
10:00 a.m. – Mass in English  
12:00 p.m. – Misa en Español





Immaculate Conception School  
 8739 S. Exchange Ave, Chicago, IL 60617  
 (773)375-4674  
 www.icschoolexc.org - facebook.com/icsouth

Upcoming Events / Proximos Eventos

- **December 18, 2023**  
Mass 8:00am
- **December 22, 2023**  
Christmas Break Starts  
Student's Christmas Posada & Early Dismissal at 12:00pm
- **December 25, 2023**  
Baby Jesus' Birthday
- **December 25, 2023 - January 15, 2024**  
Christmas Break
- **January 16, 2024**  
Classes Resume

**Annual Pilgrimage to Basilica of Our Lady of Guadalupe**

The Religious Sisters of the Daughters of Mary Immaculate of Guadalupe invite you to the annual pilgrimage to the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City on Saturday, February 24, 2024, departing on Tuesday, February 20th, and returning on Monday February 26th. Cost will be \$1,500.00 (covers round trip, lodging, transportation, breakfasts, and dinners; lunches are on your own). Secure your spot with a non-refundable \$500 deposit. Limited space available. To sign up, you can call the school or speak with one of the sisters.



**Peregrinación Anual a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe**


Las Hermanas Religiosas de las Hijas de María Inmaculada de Guadalupe los invita a la peregrinación anual a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe en la Ciudad de México el sábado 24 de febrero de 2024, partiendo el martes 20 de febrero y regresando el lunes 26 de febrero. El costo sera \$1,500.00 (incluye viaje redondo, hospedaje, transporte, desayunos y cenas; los almuerzos correrán por su cuenta). Asegure su lugar con un depósito no reembolsable de \$500. Espacio es limitado. Para inscribirse, pueden llamar a la escuela o hablar con una de las hermanas.

*Immaculate Conception School & Parish*



VALENTINE'S DAY BANQUET



MUSIC  FOOD  LIGHTS

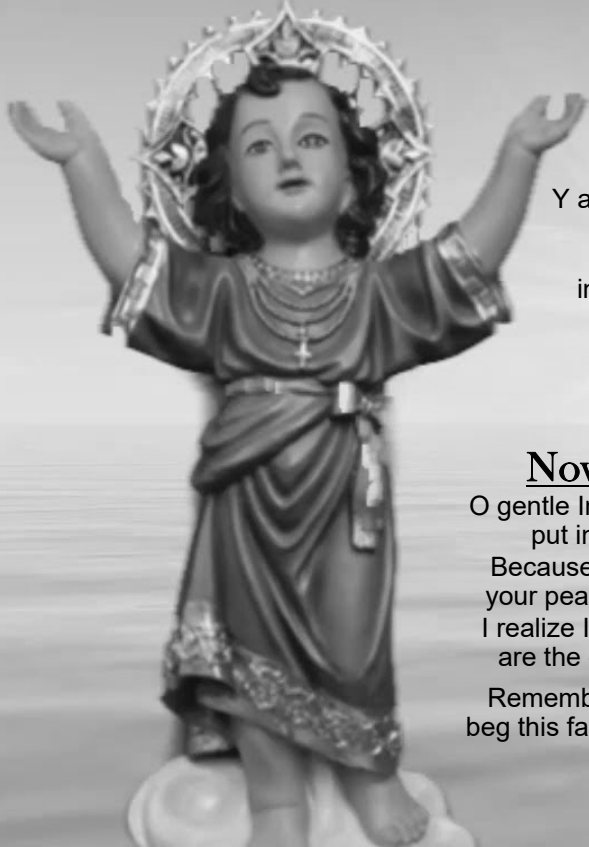
**SATURDAY, FEBRUARY 3, 2024**

Immaculate Conception Church Hall  
 2944 E. 88th St.  
 6 pm to 12 am  
 Dinner at 7 pm  
 \$80.00 per person





## Devoción al Divino Niño Jesús / Devotion to the Divine Infant Jesus



### Novena de la Confianza al Divino Niño Jesús

Niño amable de mi vida. Consuelo de los cristianos. La gracia que necesito pongo en tus benditas manos. **Padre nuestro...**

Tú que sabes mis pesares pues todos te los confío da la paz a los turbados y alivio al corazón mío. **Dios te salve María...**

Y aunque tu amor no merezco, no recurriré a ti en vano pues tu eres hijo de Dios y auxilio de los Cristianos. **Gloria al Padre...**

Acuérdate Niño Santo que jamás se oyó decir qué alguno haya implorado sin tu auxilio recibir. Por eso con fe y confianza, humilde y arrepentido, lleno de amor y esperanza, este favor yo te pido

*Pedir la gracia que se desea y decir siete veces:*

**DIVINO NIÑO JESUS BENDICENOS.**

### Novena of Confidence to the Divine Infant Jesus

O gentle Infant Jesus, light of my life. You are the consolation of all Christians. I put in your holy hands this particular grace that I need. **Our Father...**

Because You know all my sorrows, I entrust them to you. Sweet Jesus, give your peace to all those who are confused and relief to my heart. **Hail Mary...**

I realize I do not deserve your love. Nevertheless, I come to you because you are the only begotten Son of God and the help of all Christians. **Glory be...**

Remember O Holy Infant that none have recourse to you in vain. Therefore I beg this favor of you with faith and confidence, with humility and repentance, full of hope and love.

*Ask the favor you need and pray seven times:*

**DIVINE INFANT JESUS BLESS US.**

## WELCOME

Immaculate Conception St. Michael Parish welcomes all the pilgrims and thank you for visiting our parish and for your endless devotion. At this parish we are blessed to have the devotion to the Divine Infant Jesus. We appreciate your continuous support and hope that you come to visit whenever you can. May the Divine Infant Jesus bless you and your family.

We invite you to take the Divine Infant Jesus Pilgrim statue to your home to pray with family.

Join us every first Wednesday of the month at 7:00pm for a mass in honor of the Divine Infant Jesus.

## BIENVENIDOS

La parroquia Inmaculada Concepción y San Miguel les da la bienvenida a todos los peregrinos y da las gracias por visitarnos y por su gran devoción al Divino Niño Jesús. Apreciamos su apoyo y esperamos que nos visite cuando le sea posible. En nuestra parroquia estamos bendecidos por tener esta Hermosa devoción. Que el Divino Niño Jesús y nuestra Madre Santísima Inmaculada los bendiga a ustedes y a su familia.

Le invitamos a llevar al Divino Niño Peregrino a su hogar, para orar en familia.

Tendremos una misa cada primer miércoles del mes a las 7:00pm en honor al Divino Niño Jesús. Los esperamos.

## PARISH GIFT SHOP

Come visit our parish gift shop located near the entrance of the church basement. We've got a variety of religious articles for sale. We now take card and cash payments.

## TIENDA DE ARTICULOS RELIGIOSOS

Venga a visitar nuestra tiendita parroquial ubicada cerca de la entrada del sótano de la iglesia. Tenemos una amplia variedad de artículos religiosos a la venta. Ahora tomamos pagos de tarjeta y efectivo.

